



국내 체류 외국인



코로나19 백신 접종 안내

내·외국인 구별 없이 동일한 기준 및 절차에 따라 사전예약이
진행되오니, 하단의 접종 대상자 및 예약방법을 확인하시어
코로나19 백신접종을 예약해주세요

※ 본인이 해당하는 백신 사전예약 시기는 질병관리청 '코로나19 백신 예방접종 계획'을 참고



접종대상자 및 예약방법

- ① **외국인등록을 한 외국인**은 '코로나19 백신 예방접종 계획'에 따른 접종 순서대로 백신 접종을 신청할 수 있으며, 온라인이나 전화를 통해 예약을 할 수 있습니다.
- 온라인 예약 시 대상자가 아니라고 표시되는 경우, 지역 보건소에 방문하여 대상자 등록 후 예약할 수 있습니다.

☑ 예약방법



(온라인 예약 - 본인만 예약 신청 가능)

코로나19 예방접종 사전예약시스템 (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) 누리집에 접속하여 예약



(전화 예약 - 본인 및 대리 예약 신청 가능)

'1339' 질병관리청 콜센터 또는 코로나19 예방접종 누리집 > '예방접종 현황'에 마우스를 올린 상태에서 '코로나19 예방접종 전화예약 운영현황' 클릭 후 지자체별 예약상담 전화번호 확인

- ② **외국인 등록번호가 없는 외국인(불법체류 외국인 포함)** 등은 온라인이나 전화를 통한 예약이 불가하며, 지역 보건소에 방문하여 여권으로 임시관리번호를 발급받아 접종 신청을 할 수 있습니다.

① 외국인 등록증이 없는 외국인은 온라인이나 전화를 통한 예약이 불가합니다. ①

- ③ 여행 목적 등으로 한국을 방문한 단기체류자(90일 이하 체류)는 **백신 접종대상에서 제외**됩니다.

※ 알 림 ※

- 사전예약 신청에 따른 예방접종 안내를 받고자 하는 등록외국인은 **휴대전화 번호를 연행화**하여야 합니다. (전화번호 변경 시 관할 출입국·외국인관서에 정정 요청)
- 신분정보는 백신 접종 목적으로만 이용되며, **통보의무 면제제도**에 의해 출입국·외국인관서에 불법체류 사실 등이 통보되지 않습니다.
- 접종받을 수 있는 장소는 개인별 건강보험 가입 여부에 따라 제한될 수 있습니다.
- 기타 자세한 사항은 질병관리청 코로나19 예방접종 (<https://ncv.kdca.go.kr/>) 누리집을 참고해주시기 바랍니다.

ข้อมูลการฉีดวัคซีนโควิด-19 สำหรับคนต่างชาติอยู่ในประเทศเกาหลี



จะเปิดบริการการจองฉีดวัคซีนตามมาตรฐานและขั้นตอนไม่มีการแบ่งแยกคนในประเทศและคนต่างชาติ เช็กผู้ที่ฉีดวัคซีนได้และข้อมูลวิธีการจองฉีดวัคซีนแล้ว กรุณาจองฉีดวัคซีนโควิด-19

※ ระยะเวลาการจองวัคซีนเกี่ยวข้องกับด้วยตนเอง เช็กได้ที่ "โครงการฉีดวัคซีนโควิด-19" ของศูนย์บริหารสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อ



ผู้ที่สามารถฉีดวัคซีนได้และข้อมูลวิธีการจองฉีดวัคซีน

① คนต่างชาติลงทะเบียนการอาศัยอยู่ สามารถจองฉีดวัคซีนได้ทางออนไลน์หรือโทรศัพท์ตามขั้นตอน 'โครงการฉีดวัคซีนโควิด-19'

- ในกรณีจองทางออนไลน์ถ้าแสดงว่าไม่ใช่ผู้ที่ฉีดวัคซีนได้ ไปที่ศูนย์บริการสาธารณสุขท้องถิ่น และสามารถลงทะเบียนได้ด้วยตนเอง

วิธีการจองฉีดวัคซีน



(การจองทางออนไลน์ จองได้ด้วยตนเองเท่านั้น)

การจองเข้าสู่ระบบการจองฉีดวัคซีนโควิด-19 (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) ชื่อเว็บไซต์ นูริจิบ



(การจองทางโทรศัพท์ จองได้ด้วยตนเองและคนอื่นจองให้ได้)

โทรหา '1339' 콜เซ็นเตอร์ของศูนย์บริหารสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อหรือระบบการจองฉีดวัคซีนโควิด-19 นูริจิบ) ย้ายตัวชี้เมาส์บน 'สถานการณ์ฉีดวัคซีน' แล้ว กด 'สถานการณ์บริการการจองฉีดวัคซีนทางโทรศัพท์' และเช็กหมายเลขโทรศัพท์ปรึกษาจองฉีดวัคซีนของแต่ละท้องถิ่นได้

② สำหรับคนต่างชาติที่ไม่มีหมายเลขบัตรคนต่างชาติ (รวมคนต่างชาติอาศัยอยู่อย่างผิดกฎหมาย) จองทางออนไลน์หรือจองทางโทรศัพท์ไม่ได้ ให้เอาหนังสือเดินทางไปที่ศูนย์บริการสาธารณสุขท้องถิ่น และได้รับหมายเลขควบคุมพิเศษแล้ว สามารถจองฉีดวัคซีนได้

⚠ คนต่างชาติที่ไม่มีบัตรคนต่างชาติจองทางออนไลน์หรือโทรศัพท์ไม่ได้ ⚠

③ คนเข้ามาเยือนประเทศเกาหลีระยะสั้น (อาศัยภายใน90วัน) เช่น นักท่องเที่ยว ไม่ใช่ผู้ที่ฉีดวัคซีนได้

※ ประกาศ ※

- ถ้าคนต่างชาติที่ลงทะเบียนการอาศัยอยู่อยากได้ข้อมูลเกี่ยวกับการจองฉีดวัคซีน ต้องแก้ไขหมายเลขโทรศัพท์ที่สามารถติดต่อได้ (ขอเปลี่ยนหมายเลขโทรศัพท์ได้ที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองดูแลอยู่)
- ใช้ข้อมูลส่วนตัวสำหรับฉีดวัคซีนเท่านั้น และไม่แจ้งความจริงอาศัยอยู่อย่างผิดกฎหมายที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองตามระบบยกเว้นเจ้าหน้าที่แจ้ง
- สถานที่ฉีดวัคซีนถูกควบคุมได้ตามประกันสังคมหรือไม่
- ข้อมูลละเอียดนี้ กรุณาหาข้อมูลที่เว็บไซต์การฉีดวัคซีนโควิด-19 (<https://ncv.kdca.go.kr/>) ชื่อเว็บไซต์ นูริจิบ ของศูนย์บริหารสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อ

在韩国滞留外国人 新冠疫苗接种指引



韩国人、在韩外国人事先预约新冠疫苗接种的标准和程序均相同，
请参照以下接种对象及预约方法进行新冠疫苗预约
※ 本人具体预约日期请参考韩国疾病管理厅公布的《韩国新冠疫苗接种计划》



接种对象及预约方法

① 在韩登记外国人可按照《韩国新冠疫苗接种计划》的有序安排，通过线上或电话方式预约接种疫苗。

- 线上预约如果显示不在接种对象范围内，请前往当地保健所办理接种对象登记手续后进行预约。

☑ 预约方法



(线上预约：仅限本人申请)

登录韩国疾病管理厅新冠疫苗网上事先预约系统 (<https://ncvr2.kdca.go.kr/>) 预约。



(电话预约：本人、代理人均可申请)

致电韩国疾病管理厅呼叫中心：1339，或者拨打各地方政府新冠疫苗预约咨询电话：进入新冠疫苗接种官网<https://ncv.kdca.go.kr/>，鼠标指向“疫苗接种现状 (예방접종 현황)”菜单，出现二级菜单，移动到二级菜单上点击“新冠疫苗预约电话运营现状 (코로나19 예방접종 전화예약 운영현황)”，即可查询各地方政府新冠疫苗预约咨询电话名单。

② 无韩外国籍人登记号等在韩外国人 (含非法滞留外国人) 不接受线上或电话预约，请持本人护照到当地保健所领取临时管理编号后进行预约。

① 外国人没有韩外国籍人登记证，无法线上或电话预约疫苗接种。①

③ 因旅游等目的来韩的短期滞留人员 (滞留期90天以内，含90天) 不列入疫苗接种范围。

※ 温馨提示 ※

- 在韩登记外国人愿意接收事先预约疫苗后的接种相关通知，请确保手机号码真实有效。
(手机号码发生变化，请向辖区出入境机关办理变更备案)
- 个人信息仅用于接种疫苗，有关机构依据“免除非法滞留通报义务”政策，不会向韩国出入境外国人机关通报外国人非法滞留等情况。
- 按照是否参加韩国健康保险，接种点选择会有限制。
- 详情请登陆韩国疾病管理厅新冠疫苗接种官网 (<https://ncv.kdca.go.kr/>) 查询。

Vaccination guide for foreign nationals in Korea



Foreign nationals can book their COVID vaccine by using the same method offered to Korean nationals. Please read the booking guideline and eligibility information provided below and book your Covid vaccine.

§ Check your allocated booking period by referring to “코로나19 백신 예방접종 계획 (vaccination schedule plan)” at KDCA website. Please note the website is only available in Korean language only



Eligibility and booking methods

- ① You can book your vaccination date in line with the national vaccination plan as guided by “코로나19 백신 예방접종 계획 (vaccination schedule plan)” if you are a registered foreign national. You can book a date via online or telephone.
 - If a message indicating that you are not eligible for vaccination appears during online booking you can book your vaccine after registering at your local healthcare centre.

☑ Booking methods



Via online (Booking can be made only by the vaccination candidate himself/herself)

Visit <http://ncvr2.kdca.go.kr> and book your vaccine. Please note that the website is available in Korean only.



Via telephone (* A helper can book your vaccine on your behalf)

Contact a) 1339 KDCA call centre or b) visit <https://ncv.kdca.go.kr> → Place your mouse pointer “예방접종 현황 (Vaccination coverage statistics)” → Click the sub menu “코로나19 예방접종 전화예약 운영현황 (List of local call centre contact information)” and find a centre run by your municipal government. Please note that the website is available in Korean only.

- ② Foreign nationals without a registration number (incl. illegal residents) CANNOT book their vaccine via online or telephone. This group of people can book their vaccine with a temporary code, which can be obtained by presenting their passport at their local healthcare centre.
 - ⓘ Foreign nationals without a residence card cannot book their vaccine via online or telephone as well. ⓘ
- ③ Short-term visitors, who are staying in Korea for less than 90 days for tourism etc. are not eligible for vaccination in Korea.

※ NOTICE ※

- If you wish to receive guides on vaccine booking, you must visit your local immigration office and update your mobile phone number.
- Personal information will solely be used for vaccination purpose only. Your identity and illegal stay history will NOT be relayed to immigration authorities as mandated by relevant law.
- Your vaccination centre option may be limited depending on whether you are subscribed to national health insurance.
- Please visit <https://ncv.kdca.go.kr> for more information. Please note that the website is available in Korean only.

Инструкция по применению вакцины от Корона19 для иностранцев, проживающих в Республике Корея (РК)



Иностранцы, проживающие в РК, могут привиться вакциной от Корона19 на тех же условиях, что и граждане РК. Записываясь на вакцинацию, уточните по нижеприведенному списку «Категории лиц, подлежащих вакцинации», имеете ли вы право на вакцинацию и каким способом можно произвести запись.

* Информация о периодах записи предоставлена в справочном материале «План вакцинации Корона19» на официальном сайте KDCA (Корейский центр по контролю и профилактике заболеваний).



Категории лиц, подлежащих вакцинации и способ записи.

- 1 Иностранцы, имеющие регистрационный номер, могут записаться на вакцинацию Корона19 в порядке очередности согласно Плану вакцинации Корона19 на официальном сайте KDCA или по телефону горячей линии.
 - Если при записи на вакцинацию на официальном сайте KDCA, выдет сообщение о том, что вы не можете записаться, то тогда, зарегистрировавшись в Центре здравоохранения по месту жительства, мы сможете снова записаться на вакцинацию Корона19 на сайте.

☑ Способ записи



(Запись на официальном сайте должна производиться только лично)
Войти на официальный сайт KDCA (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) и записаться на вакцинацию



(Сайт поддерживается только на русском языке - Запись по телефону - лично или с помощью других лиц)

Позвонив в колл-центр 1339 или посетив официальный сайт KDCA (<http://ncvr2.kdca.go.kr>) по вопросам записи на вакцинацию, наведите курсор мыши на Состояние проведения вакцинации и нажмите мышкой на Запись по телефону на вакцинацию от Корона19. Вы сможете найти номер телефона для консультации. (Сайт поддерживается только на корейском языке).

- 2 Иностранцы, не имеющие регистрационного номера, в том числе нелегально проживающие в Корее, не могут записаться на официальном сайте и по телефону. Но они могут записаться на вакцинацию с временным идентификационным номером, выданным в Центре здравоохранения по месту проживания.
- 3 Иностранцы, прибывшие в Корею с туристической целью на краткосрочный период (менее 90 дней) не являются категорией лиц, имеющих право пройти вакцинацию.

* Уведомление *

- Зарегистрированные иностранцы, которые хотят получить инструкцию по вакцинации, должны обновить свои номера в случае смены номера телефона. (Для этого надо обратиться в миграционный офис по месту проживания с просьбой внести изменения).
- Личная информация используется только в целях проведения вакцинации и данные о статусе пребывания иностранцев не будут сообщаться в миграционные офисы.
- Учреждения, в которых можно сделать прививку, могут отличаться в зависимости от места оформления медицинской страховки.
- За более подробной информацией обращайтесь на сайт KDCA (<https://ncv.kdca.go.kr/>) (Сайт поддерживается только на корейском языке).

HƯỚNG DẪN TIÊM CHỦNG VẮC XIN PHÒNG NGỪA CORONA-19 CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI CƯ TRÚ TẠI HÀN QUỐC

Việc đặt lịch hẹn trước được tiến hành theo cùng tiêu chuẩn và thủ tục không phân biệt người Hàn Quốc hay người nước ngoài. Vì vậy xin vui lòng xác nhận đối tượng và phương thức đặt lịch trước để tiêm vắc xin CORONA - 19 theo hướng dẫn ở phía bên dưới.

※ Vui lòng tham khảo 'Kế hoạch tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona -19' của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh Hàn Quốc để xác nhận thời gian đặt lịch hẹn tiêm chủng vắc xin được áp dụng cho bạn.



Đối tượng tiêm chủng và cách đặt lịch hẹn

- ① Người đã đăng ký thẻ người nước ngoài có thể đặt lịch hẹn đăng ký tiêm chủng vắc xin qua điện thoại hoặc online theo thứ tự của 'Kế hoạch tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona 19'
- Nếu khi đăng ký online trên màn hình hiện ra rằng "bạn không phải là đối tượng" đăng ký, thì bạn có thể đến phòng y tế tại địa phương để tiến hành đăng ký đối tượng rồi đặt lịch hẹn.

☑ Cách đặt lịch hẹn



(Đặt lịch hẹn online - phải đích thân đăng ký đặt lịch hẹn)

Đặt lịch hẹn bằng cách truy cập trang web "Hệ thống đặt trước tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona 19 (<http://ncvr2.kdca.go.kr>)"



(Đặt lịch hẹn qua điện thoại - Có thể tự đăng ký đặt lịch hẹn hoặc người khác đăng ký thay)

Gọi Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh '1339' hoặc truy cập trang web "Tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona-19", đặt con trỏ trên '예방접종현황(Hiện trạng đăng ký tiêm chủng)' rồi chọn '코로나19 예방접종 전화예약 운영현황(Hiện trạng hoạt động đăng ký đặt lịch hẹn tiêm chủng Corona 19 qua điện thoại)' nhấn vào đó để xác nhận số điện thoại tư vấn đặt lịch hẹn của các cơ quan địa phương.

- ② Người không có số(thẻ) đăng ký người nước ngoài (bao gồm người cư trú bất hợp pháp) vv.. không thể đặt lịch hẹn online hoặc qua điện thoại. Trường hợp này, hãy mang hộ chiếu đến phòng y tế tại địa phương xin cấp số quản lý tạm thời, thì có thể đăng ký tiêm chủng vắc xin.

⚠ Người không có thẻ đăng ký người nước ngoài thì không thể đặt lịch hẹn qua điện thoại hoặc online. ⚠

- ③ Những người đến Hàn Quốc với mục đích tham quan du lịch cư trú ngắn hạn (lưu trú dưới 90 ngày) không đủ điều kiện để đăng ký tiêm chủng vắc xin.

※ Lưu ý ※

- Người nước ngoài đã đăng ký muốn được hướng dẫn về tiêm chủng vắc xin theo quy trình đăng ký đặt lịch trước phải có số điện thoại di động cố định để liên lạc.
(Nếu thay đổi số điện thoại thì phải yêu cầu cập nhật số điện thoại mới tại cơ quan quản lý xuất nhập cảnh có thẩm quyền)
- Thông tin nhận dạng cá nhân chỉ được sử dụng cho mục đích tiêm chủng. Và theo "Hệ thống miễn nghĩa vụ thông báo", việc lưu trú bất hợp pháp, v.v. sẽ không được thông báo cho cục quản lý xuất nhập cảnh cơ quan quản lý người nước ngoài.
- Địa điểm tiêm chủng có thể bị hạn chế tùy thuộc vào mỗi cá nhân có đăng bảo hiểm y tế hay không.
- Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng tham khảo trang web (<https://ncv.kdca.go.kr/>) "Tiêm chủng vắc xin phòng ngừa Corona 19" của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh Hàn Quốc.